

CURRICULUM VITAE-RESUME

PERSONAL INFORMATION

Name: Beatriz Oberländer Niselkowska.

Place of birth: Montevideo, URUGUAY.

Address: Palacio Salvo-Plaza Independencia 842, piso 2 ½, apartamento 1 (that is, Salvo Palace-842 Independence Square, 2 ½ floor, apartment 1), Montevideo, URUGUAY.

Phone numbers: (598-2) 9027829 (home and office) and (598) 99399111 (cellular).

Nationality: Uruguayan and Israeli.

STUDIES

*Once finished secondary school, I graduated in **Book Keeping** at the **Faculty of Economics and Administration** of the Universidad de la República ([Public] University of the Republic) in Montevideo, **Uruguay**.

*Graduated in **Philosophy, Literature and Psychology** at the **Faculty of Humanities** of the Universidad de la República ([Public] University of the Republic) in Montevideo, **Uruguay**.

*Courses on **General and Jewish Philosophy, and Kabbalah** at the Hebrew University of **Jerusalem**.

*Course on **Lexicography** (area of linguistics: the art of composing dictionaries) at the Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Superior Council of Scientific Research) in Madrid. **Spain**.

LANGUAGES

***Spanish** (both European and Latin American): It's my mother tongue/native language.

***English:** I speak, read and write fluently.

***Hebrew:** I speak, read and write fluently.

***French:** I speak, read and write.

COUNTRIES I KNOW

-Argentina, Bolivia, Brazil, England, France, Germany, Greece, Israel (where I lived many years in two different periods), Italy, Portugal, South Africa, Spain (where I lived for twelve years).

RELEVANT EXPERIENCE

***In Spain** I worked many years as a freelancer for **publishing houses** belonging to **PLANETA GROUP** (one of the biggest in that country and in Latin America). There I worked as a **translator**, as **responsible of a team of translators** (and the consequent **proofreading**), as **editor of a women magazine** and as a **publicity writer**, among others.

***Also in Spain:** I worked as a freelancer for **other publishing houses**, like **SIGLO XXI** and **UVE**, as a **writer and translator**, as well as in **proofreading** and **documentation**.

***I wrote the book** (in Spanish) *Jerusalem, the City of the Three Religions*, published by Italian publishing house **MONDADORI** (called **Montena** in Madrid).

***I translated more than ten books from English and French INTO SPANISH**, the most important of which is *Major trends of Jewish Mysticism*, written by the well known scholar (who passed away) Gershom Scholem, for **SIRUELA publishing house in Madrid** and **Fondo de Cultura Económica in Mexico**.

***As a freelancer I also translated texts in Hebrew, English and French INTO SPANISH** in the fields of Liberal Arts and Humanities (health, psychology, sociology, anthropology, philosophy, literature), as well as political, scripts, theatre and poetry.

***I was part of a team in Madrid that produced a bilingual dictionary Spanish-English and English-Spanish** for **COLLIER MACMILLAN publishing house**. We worked with their headquarters in London, and we sent the material from Madrid to that city.

***I worked full time as a journalist** for **Spanish official EFE AGENCY** in Jerusalem, and from that city also **for the biggest newspapers in Spain: El País, ABC and El Mundo**.

***Some of the feature stories I wrote** as a freelancer from Jerusalem were published in magazines and in other Spanish newspapers, as well as in **Italian daily Corriere de la Sera**.

***I also wrote articles and features for Latin American newspapers:** Uruguayan *El País* and Venezuelan *Nuevo Mundo Israelita*, among others.

***Now I work from Uruguay (only part time due to the crisis of newspapers in paper) as correspondent** in Latin America for Israeli newspaper *Yedioth Ahronoth*, **for which I write in Hebrew**.

NOTE

GOOGLE mentions part of my work under my name: Beatriz Oberländer.

REFERENCE

I received the following commentary about the translation into Spanish of the book on Jewish mysticism written by Gershom Scholem in English: "When I read your translation of the book, I had the feeling it was written originally in Spanish". Ruben Kanalenstein, Uruguayan professor of Philosophy and Kabbalah.

THE END.